



KANATLI ETİ İTHALATI İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI/
HEALTH CERTIFICATE FOR IMPORT OF MEAT OF POULTRY/
CERTIFICATO SANITARIO PER L'IMPORTAZIONE DI CARNE DI POLLAME

ÜLKE/ COUNTRY/ PAESE

VETERİNER SERTİFİKASI/ VETERINARY CERTIFICATE/ CERTIFICATO VETERINARIO

Kısım I. Sevkedilen Malın Detayları/ Part I. Details of dispatched/ Parte I. dettagli della partita spedita	I.1. Gönderenin/ <i>Consignor</i> / Speditore İsim/ <i>Name</i> / Nome Adres/ <i>Address</i> / Indirizzo Posta kodu/ <i>Postal code</i> / Codice postale Tel No./ <i>Tel No.</i> / Nr. di tel.		I.2. Sertifika Referans numarası/ <i>Certificate reference number</i> / Numero di riferimento del certificato		I.2.a	
			I.3. Merkezi Yetkili Otorite/ <i>Central Competent Authority</i> / Autorità centrale competente			
			I.4. Yerel Yetkili Otorite/ <i>Local Competent Authority</i> / Autorità locale competente			
	I.1. Alıcı/ <i>Consignee</i> / Destinatario Adı/ <i>Name</i> / Nome Adres/ <i>Address</i> / Indirizzo Posta kodu/ <i>Postal code</i> / Codice postale Tel No./ <i>Tel No</i> / Nr. di tel.		I.6			
	I.7. Orijin ülkesi/ <i>Country of origin</i> / Paese di origine	ISO kodu/ <i>ISO code</i> / Codice ISO	I.8 Orijin bölge/ <i>Region of origin</i> / Regione di origine	I.9 Varış Ülkesi/ <i>Country of destination</i> / Paese di destinazione	I.9 Varış Ülkesi/ <i>Country of destination</i> / Paese di destinazione	I.10
				TÜRKİYE/ TURKEY/ TURCHIA	TÜRKİYE/ TURKEY/ TURCHIA	
	I.11. Orijin yeri/ <i>Place of origin</i> / Luogo di origine İsim/ <i>Name</i> / Nome Onay Numarası/ <i>Approval number</i> / Numero di approvazione Adres/ <i>Adress</i> / Indirizzo		I.12			
	I.13. Yükleme yeri/ <i>Place of loading</i> / Luogo di carico		I.14. Varış tarihi/ <i>Date of departure</i> / Data di partenza			
	I.15. Nakliye aracı/ <i>Means of transport</i> / Mezzo di trasporto Uçak/ Gemi/ Tren vagonu/ Otoyol aracı/ Diğer/ <i>Aeroplane/ Ship/ Railway wagon/ Road vehicle/ Other</i> Aereo Nave Vagone ferroviario Autocarro Altro Kimlik/ <i>Identification</i> :/ Identificazione: Doküman referansları/ <i>Documentary references</i> :/ Riferimenti documentali:		I.16. TR'ye giriş kapısı/ <i>Entry gate to TR</i> / Luogo di ingresso in TR			
			I.17.			
I.18 Malın tanımı/ <i>Description of commodity</i> / Descrizione della merce		I.19 Malın kodu (HS kodu)/ <i>Commodity code (HS code)</i> / Codice merceologico (codice SA)				
		I.20 Miktar/ <i>Quantity</i> / Quantità				
I.21. Ürünün derecesi/ <i>Temperature of product</i> / Temperatura del prodotto Oda sıcaklığı/ Soğutulmuş/ Dondurulmuş/ <i>Ambient/ Chilled/ Frozen</i> Ambiente Refrigerato Congelato		I.22. Paketlerin sayısı/ <i>Number of packages</i> / Numero di colli				

I.23. Konteynırın tanıml/Mühür numarası/ <i>Identification of container/Seal number/</i> Identificazione del container/numero di sigillo	I.24. Paketlemenin türü/ <i>Type of packaging/</i> Tipo di imballaggio					
I.25. Mallar aşağıdaki amaçla tasdik edildi/ <i>Commodities certified for/</i> Merce certificata per İnsan tüketimi/ <i>Human consumption/</i> Consumo umano						
I.26.						
I.28 Malların tanıml/ <i>Identification of the commodities/</i> Identificazione della merce						
İşletmelerin onay numarası/ <i>Approval number of establishments/</i> Numero di approvazione degli stabilimenti						
Türü (Bilimsel adı)/ <i>Species</i> (<i>Scientific name/</i> Specie (nome scientifico)	Malın niteliği/ <i>Nature of commodity/</i> Natura della merce	Kesinhane/ <i>Abattoir/</i> Macello	Üretim yeri/ <i>Manufacturing plant/</i> Impianto di produzione	Soğuk depo/ <i>Cold store/</i> Cella frigorifera	Paketlerin sayısı/ <i>Number of packages/</i> Numero di colli	Net Ağırlık/ <i>Net Weight/</i> Peso netto

<p>II.a Sağlık Bilgisi/ II.a Health Information/ II.a Attestato sanitario</p>	<p>II.b. Sertifika referans numarası/ <i>Certificate reference number</i>/ Numero di riferimento del certificato</p> <p>II. 1 Public Health attestation/ Attestato sanitario Pubblico</p> <p>Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004 sayılı ilgili Tüzükleri anladım ve bu sertifikada tanımlanan kanatlı etin, n⁽¹⁾ bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, bu kanatlı özellikle;/ <i>I, the undersigned, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004 and (EC) No 853/2004 and hereby certify that the meat of poultry (1) described in this certificate has been obtained in accordance with those requirements, in particular that they: / Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei Regolamenti (CE) N. 178/2002, (CE) N. 852/2004 e (CE) N. 853/2004 e con il presente certifica che la carne di pollame (1) di cui al presente certificato è stata ottenuta in conformità con tali disposizioni, in particolare che:</i></p> <p>(a) 852/2004 sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;/ <i>it comes from (an) establishments(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;/</i> proviene da uno o più stabilimenti che applicano un programma basato sui principi HACCP in conformità con il Regolamento (CE) N. 852/2004;</p> <p>(b) 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, bölüm II ve V'te belirtilen koşullara uygun şekilde üretildiğini;/ <i>it has been produced in compliance with the conditions set out in Sections II and V of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;/</i> è stata prodotta conformemente alle condizioni definite nelle Sezioni II e V dell'Allegato III del Regolamento (CE) N. 853/2004;</p> <p>(c) 854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm V ve Kısım IV'e uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu;/ <i>it has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Section IV, Chapter V of Annex I Regulation (EC) No 854/2004;/</i> è stata dichiarata idonea al consumo umano in seguito alle ispezioni ante e post mortem effettuate conformemente alla Sezione IV, Capitolo V dell'Allegato I del Regolamento (CE) N. 854/2004;</p> <p>(d) 853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek II kısım I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiğini;/ <i>it has been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004;/</i> reca un marchio identificativo conformemente alla Sezione I dell'Allegato II del Regolamento (CE) N. 853/2004;</p> <p>(e) 2073/2005/EC sayılı Tüzük'ün gıda maddelerinin mikrobiyolojik kriterlerine ilişkin kriterleri karşılamaktadır./ <i>it satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs, /</i> è rispondente ai pertinenti criteri di cui al Regolamento (CE) N. 2073/2005 sui criteri microbiologici per gli alimenti;</p> <p>(f) 96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;/ <i>the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;/</i> sono soddisfatte le garanzie sugli animali vivi e i prodotti da essi ottenuti definite dai piani sui residui presentati in conformità con la Direttiva 96/23/CE, e in particolare Articolo 29 della stessa;</p> <p>beyan ederim/dichiaro:</p> <p>II.2 Hayvan Sağlığı Beyanı/ Animal Health Attestation/ Attestato di sanità animale</p> <p>Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner, bu sertifikada tanımlanan kanatlı etinin aşağıdaki maddelere uygun olduğunu onaylarım: <i>I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the meat of poultry described in this certificate: / Il sottoscritto veterinario ufficiale con il presente certifica che la carne di pollame di cui al presente certificato:</i></p> <p>II.2.1 (a) OIE'nin Uluslararası Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlandığı şekilde, sertifikanın verildiği tarihte Avian Influenza'dan ari olan, bölgeden gelmiştir;/ <i>comes from the territory of....., which at the date of issue of the certificate was free from Avian influenza as defined in the International Animal Health Code of the OIE;/</i> proviene dalla zona , che alla data di emissione del certificato era indenne dall'influenza aviaria, come definito nel Codice Internazionale di Sanità per gli Animali dell'OIE;</p> <p>(b) OIE'nin Uluslararası Hayvan Sağlığı Kodunda tanımlandığı şekilde sertifikanın verildiği tarihte Newcastle hastalığından ari olan, bölgeden gelmiştir;/ <i>comes from the territory of....., which at the date of issue of the certificate was free from Newcastle disease as defined in the International Animal Health Code of the OIE;/</i> proviene dalla zona..... , che alla data di emissione del certificato era indenne dalla malattia di Newcastle, come definito nel Codice Internazionale di Sanità per gli Animali dell'OIE;</p> <p>II.2.2. kuluçkalık veya günlük civciv olarak ithal edildiğinden berisayılı bölgede tutulan kanatlılardan elde edildiğini onaylarım;/ <i>has been obtained from poultry which has been kept in the territory of..... since hatching or has been imported as day-old chicks;/</i> è stata ottenuta da pollame che è stato tenuto nella zona sin dalla schiusa o che è stato importato allo stadio di pulcini di un giorno;</p> <p>II.2.3 aşağıdaki şartları sağlayan işletmelerden elde edildiğini onaylarım;/ <i>has been obtained from poultry coming from holdings: /</i> è stata ottenuta da pollame proveniente da allevamenti:</p> <p>(a) herhangi bir kanatlı hayvan hastalığı şüphesiyle gözetim altında bırakılmamıştır/ <i>which have not been placed under animal-health restrictions in connection with any disease to which poultry is susceptible, /</i> che non sono stati posti sotto restrizioni di sanità animale legate a malattie cui il pollame è sensibile;</p> <p>(b) bahsi geçen bölgede 10km yarıçapında alan dahil olmak üzere komşu ülke topraklarında en az 30 gün boyunca Avian Influenza veya Newcastle hastalığı ortaya çıkmamıştır./ <i>within a 10 km radius of which, including, where appropriate, the territory of a neighbouring country, there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days. /</i> nel cui raggio di 10 km, incluso, se del caso, il territorio del paese confinante, non sono stati registrati focolai di influenza aviaria o della malattia di Newcastle da almeno 30 giorni.</p>
---	---

II.2.4 aşağıdaki şartları sağlayan kanatlılardan elde edildiğini onaylarım:/ *has been obtained from poultry that:* è stata ottenuta da pollame che:

(a) Kanatlı hayvan hastalıklarının kontrol veya eradikasyonu için herhangi bir hayvan sağlığı programı uygulaması altında kesilmemiştir:/ *has not been slaughtered under any animal-health scheme for the control or eradication of poultry diseases:* non è stato macellato nell'ambito di un programma sanitario di controllo o eradicazione delle malattie del pollame;

b) kesimhaneye nakil sırasında Avian influenza veya Newcastle hastalığıyla enfekte olmuş kanatlılarla temas etmemiştir:/ *during transport to the slaughterhouse, did not come into contact with poultry infected with avian influenza or Newcastle;* durante il trasporto verso l'impianto di macellazione, non è entrato in contatto con il pollame infettato dall'influenza aviaria o dalla malattia di Newcastle;

II.2.5. (a) Avian influenza veya Newcastle hastalığı şüphesi veya ortaya çıkmasıyla gözetim altında tutulmayan onaylanmış kesimhanelerden gelmiştir ve kesimhanenin 10 km'lik yarıçap çevresinde en az 30 gün süresinde Avian influenza veya Newcastle hastalığı görülmemiştir:/ *comes from approved slaughterhouses which, at the time of slaughter, were not under restrictions owing to a suspected or confirmed outbreak of avian influenza or Newcastle disease and within a 10 km radius of which there has been no outbreak of avian influenza or Newcastle disease for at least 30 days;* proviene da impianti di macellazione approvati che, nel momento della macellazione, non erano posti sotto restrizioni dovute a un focolaio sospetto o confermato di influenza aviaria o della malattia di Newcastle, e nel cui raggio di 10 km non erano stati registrati focolai di influenza aviaria o della malattia di Newcastle da almeno 30 giorni;

(b) kesim, parçalama, depolama veya nakliye sırasında daha düşük sağlık durumuna sahip kanatlı hayvan veya etleriyle temas olmamıştır:/ *has not been in contact at any time during slaughter, cutting, storage or transport with poultry or meat of lower health status;* durante la macellazione, il sezionamento, la conservazione o il trasporto non è stato in contatto con pollame o con carne di status sanitario inferiore;

2) II.2.6. Aşağıdaki şartlara uygun ticari bir kesimhanedeki kanatlı sürüsünden elde edilmiştir:/ *comes from a commercial slaughter poultry flock that:* proviene da un allevamento di pollame destinato alla macellazione commerciale che:

(a) Newcastle virusunun lentogenik suşundan daha yüksek patojenite gösteren esas çekirdeğinden hazırlanan aşılarda aşılınmamıştır:/ *has not been vaccinated with vaccines prepared from a Newcastle disease virus master seed showing a higher pathogenicity than lentogenic strains of the virus.* non è stato vaccinato con vaccini preparati da un ceppo madre del virus della malattia di Newcastle che presenta un tasso di patogenicità superiore rispetto ai ceppi lentogeni del virus stesso;

b) Resmi bir laboratuvar tarafından kesim sırasında ilgili her sürüden en az 60 kuşun dışkılarından rast gele olarak alınan örneklerde Newcastle hastalığı için bir virüs izolasyon testi uygulanmış ve (ICPI) Beyinici Patojenite indeksi 0,4'den fazla olan bir avian paramyxovirüsüne rastlanmamıştır:/ *underwent a virus isolation test for Newcastle disease, carried out in an official laboratory at the time of slaughter on a random sample of cloacal swabs from at least 60 birds in each flock concerned and in which no avian paramyxoviruses (with an Intracerebral Pathogenicity Index (ICPI) of more than 0.4 were found.* è stato sottoposto a un test per l'isolamento del virus della malattia di Newcastle, effettuato in un laboratorio ufficiale nel momento della macellazione su un campione casuale di tamponi cloacali di almeno 60 uccelli in ciascun gruppo interessato, e in cui non è stato rilevato il paramixovirus aviario con un indice di Patogenicità Intracerebrale (ICPI) superiore a 0.4.

(c) *Kesimden 30 gün önce, (a) ve (b) deki şartları karşılamayan tavuklarla teması olmamıştır.* / *has not been in contact in 30 days preceding slaughter with poultry that does not fulfill the conditions in (a) and (b).* / nei 30 giorni che hanno preceduto la macellazione non è stato in contatto con pollame non rispondente alle condizioni di cui ai punti (a) e (b).

II.3. Hayvan refahı beyanı/ *Animal Welfare Attestation/ Attestato di benessere animale*

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner olarak onaylarım ki; 93/119/EC sayılı direktifi okudum ve anladım, ve bu sertifikada tanımlanan et, öldürülme ya da kesim esnasında ve öncesinde 93/119/EC Direktifinin ilgili hükümlerine uygun kesimhanede işlem görmüş kanatlılardan elde edildi./ *I the undersigned official veterinarian, hereby certify that I have read and understood Council Directive 93/119/EC and that the meat described in this certificate comes from poultry that has been treated in accordance with the relevant provisions of Directive 93/119/EC in the slaughterhouse before and at the time of slaughter or killing.* Il sottoscritto veterinario ufficiale con il presente certifica di aver letto e compreso la Direttiva 93/119/CE del Consiglio e che la carne di cui al presente certificato proviene da pollame che è stato trattato conformemente alle pertinenti disposizioni della Direttiva 93/119/CE all'impianto di macellazione prima e nel momento della macellazione o dell'abbattimento.

Notlar/ *Notes/ Osservazioni*

Kısım I/ *Part I/ Parte I*

— Kutu I.11/ *Box I.11:* Sevkiyatı gerçekleştiren kurumun adı, adresi ve onay numarası/ *Name, address and approval number of the establishment of dispatch.* / Nome, indirizzo e numero di approvazione dello stabilimento di spedizione.

— Kutu I. 15/ *Box I.15:* Yük-treni vagonlarının ve kamyonların kayıt numarasını(larını), gemi isimlerini ve eğer biliniyorsa uçakların uçuş numaralarını belirtiniz. Nakliyenin konteynır veya kasalarda olması durumunda, bunların toplam adedi, kayıt ve mühür numaraları, uygun olması halinde I.23 numaralı kutuda belirtilmelidir./ *Indicate the registration number(s) of railway wagons and lorries, the names of ships and, if known, the flight numbers of aircraft. In the case of transport in containers or boxes, the total number of these and their registration and seal numbers, where applicable, should be indicated in box I.23.* / Indicare il/i numero/i di registrazione del vagone ferroviario o del camion, il nome della nave e, se noto, il numero di volo. In caso di trasporto in container o scatoloni, indicare nella casella I.23 il loro numero totale e i numeri di registrazione e di sigillo, se del caso.

— Kutu I. 19/ *Box I.19:* Uygun HS kodunu kullanınız: 2006/696/EC (en güncel hali) sayılı kararda tanımlanan 02.07 veya 02.08.90./ *Use the appropriate HS code: 02.07 or 02.08.90.defined in Decision 2006/696/EC (as last amended).* / Utilizzare il codice idoneo del SA: 02.07 o 02.08.90. indicato nella Decisione 2006/696/CE (ultima modifica).

Kısım II/ Part II/ Parte II

(1) Taze kanatlı eti; evcil olarak düşünülmeyen fakat evcil hayvanlar gibi çiftlikte yetiştirilen kuşlar dahil, devekuşları hariç, çiftlik kuşlarının yenilebilir parçaları demektir; korumayı sağlamak amacıyla soğuk işlem görme dışında herhangi bir işleme tabi tutulmamış; vakum ambalajlı veya kontrollü ortamda ambalajlanmış ete bu modele uygun bir sertifika eşlik etmelidir . 2006/696/EC (son düzeltmeye göre) sayılı Kararda tanımlanan vahşi av kuşlarını da içerir./“*Fresh poultry meat*” means the edible parts of farmed birds, including birds that are not considered as domestic but which are farmed as domestic animals, with the exception of ratites, which have not undergone any treatment other than cold treatment to ensure preservation; vacuum-wrapped meat or meat wrapped in a controlled atmosphere must also be accompanied by a certificate in accordance with this model. It includes farmed wild game- bird meat as defined in Decision 2006/696/EC (as last amended)./ Per “carne fresca di pollame” si intendono le parti commestibili di volatili d’allevamento, inclusi i volatili che non sono considerati domestici ma che vengono allevati come animali domestici, con l’eccezione dei ratiti, che non sono stati sottoposti a nessun trattamento diverso da quello a freddo per assicurarne la conservazione; anche la carne in incarti sottovuoto o in atmosfera controllata deve essere accompagnata da un certificato conforme al presente modello. E’ inclusa anche la selvaggina selvatica d’allevamento come definito nella Decisione 2006/696/CE (ultima modifica).

2- Sadece 2006/696/EC sayılı(son haliyle) Kararın Ek II kısım 1’inin 5(AG) sütununda giriş “I”da verilen ülkeler için uygulanacaktır./ *Applicable only to the countries with the entry “I” in column 5(“AG”) of part 1 of Annex II of Decision 2006/696/EC (as last amended).*/ Si applica solo ai paesi con la voce “I” nella Colonna 5 (“AG”) della parte I dell’Allegato II della Decisione 2006/696/CE (ultima modifica).

Resmi veteriner/ Official veterinarian/ Veterinario ufficiale

İsim(büyük harflerle)/ Name (in capitals):/ Nome (in stampatello):

Görev ve unvan/ Qualification and title:/ Qualifica e titolo:

Yerel yetkili birim/ Local Competent Authority:/ Autorità locale competente:

Tarih/ Date:/ Data:

İmza/ Signature:/ Firma:

Mühür/ Stamp:/ Timbro: